

Maintenant témoignent sur vous,
Dieu vivant et ses saints anges,
et témoignent sur vous ces
prêtres et ces fidèles,

Les procureurs se découvrant, le prêtre prie sur eux la prière de la donation de la main droite :

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Que la droite toute puissante et toute victorieuse de notre Seigneur, qui accompagna les prophètes pendant leur vie, les apôtres pendant leurs jours, et les martyrs au milieu de leurs combats, que cette main vienne et s'étende sur cette assemblée et sur les fiancés, sur les invités et ceux qui les ont invités, sur les vieillards et sur les enfants et sur tous ceux qui sont ici présents ; qu'elle bénisse le fiancé et la fiancée, leur prodigue des bienfaits et des grâces et qu'elle multiplie leurs fils et leurs filles, par les prières de la sainte Vierge, de tous les saints et de toutes les saintes. Amen.

أخذ يمينيهما وقال لهما معاً
يشهد الله عليكما بهذا وملائكته
المقرَّبون، وهؤلاء السادة
الحاضرون.

فَإِذَا قَالَا نَعَمْ،

بارك عليهما وقال

جعل الله الخير لهما وبارك
فيهما، وأمطر عليهما سحائب
البركات، وأجزلَ لديهما النعم
والخيرات، وأكثر من نسلهما
البنين والبنات بشفاعة السيدة
الطاهرة وجميع القديسين
والقديسات آمين.

למזל שיש לי
במחשבותי
לבד

1. 05. 2020
 2. 06. 2020
 3. 07. 2020
 4. 08. 2020
 5. 09. 2020
 6. 10. 2020
 7. 11. 2020
 8. 12. 2020
 9. 01. 2021
 10. 02. 2021
 11. 03. 2021
 12. 04. 2021
 13. 05. 2021
 14. 06. 2021
 15. 07. 2021
 16. 08. 2021
 17. 09. 2021
 18. 10. 2021
 19. 11. 2021
 20. 12. 2021
 21. 01. 2022
 22. 02. 2022
 23. 03. 2022
 24. 04. 2022
 25. 05. 2022
 26. 06. 2022
 27. 07. 2022
 28. 08. 2022
 29. 09. 2022
 30. 10. 2022
 31. 11. 2022
 32. 12. 2022
 33. 01. 2023
 34. 02. 2023
 35. 03. 2023
 36. 04. 2023
 37. 05. 2023
 38. 06. 2023
 39. 07. 2023
 40. 08. 2023
 41. 09. 2023
 42. 10. 2023
 43. 11. 2023
 44. 12. 2023
 45. 01. 2024
 46. 02. 2024
 47. 03. 2024
 48. 04. 2024
 49. 05. 2024
 50. 06. 2024
 51. 07. 2024
 52. 08. 2024
 53. 09. 2024
 54. 10. 2024
 55. 11. 2024
 56. 12. 2024
 57. 01. 2025
 58. 02. 2025
 59. 03. 2025
 60. 04. 2025
 61. 05. 2025
 62. 06. 2025
 63. 07. 2025
 64. 08. 2025
 65. 09. 2025
 66. 10. 2025
 67. 11. 2025
 68. 12. 2025
 69. 01. 2026
 70. 02. 2026
 71. 03. 2026
 72. 04. 2026
 73. 05. 2026
 74. 06. 2026
 75. 07. 2026
 76. 08. 2026
 77. 09. 2026
 78. 10. 2026
 79. 11. 2026
 80. 12. 2026
 81. 01. 2027
 82. 02. 2027
 83. 03. 2027
 84. 04. 2027
 85. 05. 2027
 86. 06. 2027
 87. 07. 2027
 88. 08. 2027
 89. 09. 2027
 90. 10. 2027
 91. 11. 2027
 92. 12. 2027
 93. 01. 2028
 94. 02. 2028
 95. 03. 2028
 96. 04. 2028
 97. 05. 2028
 98. 06. 2028
 99. 07. 2028
 100. 08. 2028
 101. 09. 2028
 102. 10. 2028
 103. 11. 2028
 104. 12. 2028
 105. 01. 2029
 106. 02. 2029
 107. 03. 2029
 108. 04. 2029
 109. 05. 2029
 110. 06. 2029
 111. 07. 2029
 112. 08. 2029
 113. 09. 2029
 114. 10. 2029
 115. 11. 2029
 116. 12. 2029
 117. 01. 2030
 118. 02. 2030
 119. 03. 2030
 120. 04. 2030
 121. 05. 2030
 122. 06. 2030
 123. 07. 2030
 124. 08. 2030
 125. 09. 2030
 126. 10. 2030
 127. 11. 2030
 128. 12. 2030
 129. 01. 2031
 130. 02. 2031
 131. 03. 2031
 132. 04. 2031
 133. 05. 2031
 134. 06. 2031
 135. 07. 2031
 136. 08. 2031
 137. 09. 2031
 138. 10. 2031
 139. 11. 2031
 140. 12. 2031
 141. 01. 2032
 142. 02. 2032
 143. 03. 2032
 144. 04. 2032
 145. 05. 2032
 146. 06. 2032
 147. 07. 2032
 148. 08. 2032
 149. 09. 2032
 150. 10. 2032
 151. 11. 2032
 152. 12. 2032
 153. 01. 2033
 154. 02. 2033
 155. 03. 2033
 156. 04. 2033
 157. 05. 2033
 158. 06. 2033
 159. 07. 2033
 160. 08. 2033
 161. 09. 2033
 162. 10. 2033
 163. 11. 2033
 164. 12. 2033
 165. 01. 2034
 166. 02. 2034
 167. 03. 2034
 168. 04. 2034
 169. 05. 2034
 170. 06. 2034
 171. 07. 2034
 172. 08. 2034
 173. 09. 2034
 174. 10. 2034
 175. 11. 2034
 176. 12. 2034
 177. 01. 2035
 178. 02. 2035
 179. 03. 2035
 180. 04. 2035
 181. 05. 2035
 182. 06. 2035
 183. 07. 2035
 184. 08. 2035
 185. 09. 2035
 186. 10. 2035
 187. 11. 2035
 188. 12. 2035
 189. 01. 2036
 190. 02. 2036
 191. 03. 2036
 192. 04. 2036
 193. 05. 2036
 194. 06. 2036
 195. 07. 2036
 196. 08. 2036
 197. 09. 2036
 198. 10. 2036
 199. 11. 2036
 200. 12. 2036
 201. 01. 2037
 202. 02. 2037
 203. 03. 2037
 204. 04. 2037
 205. 05. 2037
 206. 06. 2037
 207. 07. 2037
 208. 08. 2037
 209. 09. 2037
 210. 10. 2037
 211. 11. 2037
 212. 12. 2037
 213. 01. 2038
 214. 02. 2038
 215. 03. 2038
 216. 04. 2038
 217. 05. 2038
 218. 06. 2038
 219. 07. 2038
 220. 08. 2038
 221. 09. 2038
 222. 10. 2038
 223. 11. 2038
 224. 12. 2038
 225. 01. 2039
 226. 02. 2039
 227. 03. 2039
 228. 04. 2039
 229. 05. 2039
 230. 06. 2039
 231. 07. 2039
 232. 08. 2039
 233. 09. 2039
 234.

50. מצאנו : $\rightarrow$

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

[illegible]

אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי
 אֲנִי הָיִיתִי אֲנִי הָיִיתִי

Rite de la bénédiction des fiancés

Premier service :

Bénédiction des anneaux

Cél: Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, qui remplit de joie ceux qui le servent, réjouit ceux qui l'adorent, et garde ceux qui le craignent, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière d'Introduction

Fais, Seigneur Dieu, qu'en Toi notre joie trouve son principe, et notre exultation son achèvement ; qu'en Toi se réjouissent nos âmes et exultent nos esprits ; que par Ta bonté se dissipent nos difficultés et s'accroisse notre bien ; se répandent nos bénédictions et s'enrichissent nos pensées ; que soit constitué en perfection notre époux et rendue parfaite notre épouse ; enfin que nous nous réjouissions avec Toi dans la vie bienheureuse sans fin, et que, réunis à l'assemblée de Tes saints, nous Te rendions gloire et actions de grâces dans les siècles des siècles. Amen.

طقس تبريك العرسان العزّاب

والعوازب

الخدمة الأولى-تبريك الخواتم

الكاهن يسبح: المجد للآب والابن والروح القدس، مُفَرِّح عبادِهِ، ومُبهِج السَّاجِدِينَ لَهُ، وحافظ أَتْقِيائِهِ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وإلى أبد الأبدِين

صلاة البداية

الكاهن: اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَنْ يَكُونَ بِكَ بَدْءُ فَرْحِنَا وَخَتَامُ سُرُورِنَا، وَمُتَعَّةُ نَفُوسِنَا، وَبَهْجَةُ أَرْوَاحِنَا. واكشِفْ بَعْطَفَكَ كُرْبَنَا وَزُدْنَا خَيْرًا وَبَرَكَةً وَوُفُورًا فِي عَزَائِمِنَا. وَتَمِّمْ أَفْرَاحَ عَرِيسِنَا وَعَرُوسِنَا، لِنَنْعَمَ مَعَكَ بِالسَّعَادَاتِ الَّتِي لَا تَزُولُ، وَضُمَّنَا إِلَى مَصَافِّ قَدِّيسِيكَ وَمَعَهُمْ نُزَنِّمُ لَكَ حَمْدًا وَشُكْرًا أَيُّهَا الْآبُ وَالْابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى الْأَبَدِ.

ܐܪܚܡܐ ܕܚܘܕܐ ܕܐܪܚܡܐ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ

- shoubho : Ils sont adorés le Père, le Fils et l'Esprit, mystère trinitaire que ceux d'en haut et d'en bas adorent et glorifient.

الكاهن: أَلْفَ يَا رَبَّنَا بِسَلَامِكَ
الذي به تسالمت السماء
والأرض، بين ولدنا هذين
الذين اقتربا أحدهما لرقيقه،

Que Ta paix, Seigneur, qui pacifie le ciel et la terre et les hauteurs et tout ce qu'elles contiennent, pacifie nos fils qui se sont rapprochés l'un de l'autre, afin que parfaite soit leur union et leur consentement, afin qu'ils s'aiment d'un amour

𐤁𐤏 𐤏𐤕 𐤠𐤏𐤕 𐤕𐤕𐤕
 𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕
 𐤏𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕
 𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕
 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕

●ニフイ

réci-proque, qu'ils s'acceptent l'un l'autre dans la joie tous les jours de leur vie, et qu'ils Te glorifient, Père, Fils, Saint Esprit, maintenant ...

Quqliun (Ps 45, 2-3. 10)

Mon cœur a frémi de belles paroles, Halélouya ! Halélouya ! Et je raconterai mes actions au Roi.

Ma langue est comme le roseau du scribe habile, Halélouya ! Halélouya ! Il est le plus beau des hommes.

La grâce s'est répandue sur tes lèvres, Halélouya ! Halélouya ! C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.

La fille du roi s'est levée dans la gloire, Haléluyah ! Haléluyah ! et la reine est à Ta droite.

'Eqbo – Stikhon

Pendant que Salomon parlait en allégories, il te demanda : O belle, dis-nous qu'est-ce ton chéri pour qu'ainsi tu en sois fière ? ... Mon chéri est insigne plus que dix mille ; Celui dont la vigne est Israël, *il est* plus blanc que le cep de Jacob, plus rouge que l'huile du nard, plus fin que les cèdres du Liban. Sa ressemblance est celle de Dieu, lequel nous glorifions parce qu'il est glorieux.

Le diacre : Tenons-nous bien ! Seigneur aie pitié !

لَتَتَمَكَّنَ بَيْنَهُمَا الْأَلْفَةُ، فَيَتَحَابَّا
وَيَصِيرَا قَرِينِي وَفَاءٍ مَسْرُورَيْنِ
مَدَى أَيَّامِ حَيَاتِهِمَا كُلَّهَا.
فَيَحْمَدَاكَ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
الْأَبَدِ

قوقليون (مز 45)

جاش قلبي بطيب الكلام هللوا

لأحدثنَّ الملك بأعمالي

لساني قلم كاتبٍ ماهر هللوا إنَّه

أبرغُ جمالاً من بني البشر

انسكبتِ النعمةُ على شفّيتك

هللوا لذلك بارَكك الله للأبد

بنْتُ الملك بالمجد قامت هللوا

والملكة عن يمينك

العقب - سطيخون

بينما كان سليمان يتكلّم

بالرموز، سألك: قولي ما حبيبك

أيتها الجميلة حتّى أنّك مفتخرةٌ

به جدّاً؟ أجبتّه: حبيبي مُعلّم بين

ربواتٍ كثيرة. كرمه هو

إسرائيل. إنّه أشدّ بياضاً من

جفنة يعقوب، وأشدّ احمراراً

من صبغة الناردين، وأصلب

سجّداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

لأمرّك دسجداً

من أَرْزَ لِبْنَانٍ. هَيْئَتُهُ هَيْئَةُ الْإِلَهِ
الَّذِي إِيَّاهُ نَمُجِّدُ كَوْنَهُ مُمَجِّدًا
بَطْبَعِهِ (نش 5: 9)
الشمّاس: لِنَقْفٍ حَسَنًا. يَا رَبُّ
ارْحَمْ

Proimion

Cél: Prions tous et sollicitons du Seigneur la miséricorde et la pitié. Dieu miséricordieux, prends pitié de nous et secours-nous. Glorification et reconnaissance, hommage et gloire, exaltation incessante, en tout temps et en tout lieu soyons dignes de les offrir :

À l'Époux céleste qui, par Son amour S'est fiancé à l'Église souillée des nations et, par Sa crucifixion, l'a purifiée, lavée, et en a fait Son épouse glorieuse. Il a invité à son festin de noces les prophètes, les apôtres et les martyrs ; à Lui convient la gloire en ce temps de la bénédiction des anneaux de ces serviteurs, en tout temps et pour toujours.

[illegible]

[illegible]

הבדל

[illegible]

السدر

اللَّهُمَّ يَا مَنْ عَمَّ جَوْدُهُ، يَا مُعِينِ
الصَّلَاحِ، وَيَنْبُوعَ الْبَرَكَاتِ، يَا
مِيْرُونَاً نَقِيّاً مَنْزَهاً عَنِ الْفَسَادِ،
يَا مَنْ تَزَيَّنَ كُلُّ أَحَدٍ بِصَنُوفِ
مَوَاهِبِكَ، وَتَجَمَّلَهُ بِفِيَوْضِ
مِنْحِكَ، وَتَوَعَّبُ الَّذِينَ يَدْنُونَ
مِنْكَ بِإِيْمَانٍ صَادِقٍ بَرَكَاتٍ لَا
تَفْنَى. يَا مَنْ بَتَجَسَّدِكَ مَلَأَتْ
بَيْعَتَكَ الْمُقَدَّسَةَ عِرفاً طَيِّباً مِنْ
مَعْرِفَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ، وَزَيَّنَتْهَا بِخُلَّةِ
الْمَجْدِ الْفَاخِرَةِ الَّتِي لَا تَبْلَى،
وَبِإِكْلِيلِ الْبَرَارَةِ جَمَّلَتْهَا، وَبِالْمَاءِ
وَالرُّوحِ جَعَلَتْهَا لَكَ عِروساً
وَبِخَاتَمِ صَلِيبِكَ وَجَسَدِكَ وَدَمِكَ
أَنْثَبْتُ اتِّحَادَكَ بِهَا، يَا مَنْ زَيَّنَتْ
هَذِهِ الْخُطْبَةَ بِنُوعٍ شَرْعِيٍّ،
وَعَلَى أَيْدِي رُسُلِكَ الْقُدِّيسِينَ
أَسْلَمْتُ لَنَا نِظَامَ رَتْبَةِ الزَّوْجِ،
لِتَصِيرَ الْخُطْبَةُ وَاتِّحَادُ الْامْرَأَةِ
بِالرَّجُلِ بِالْخَاتَمِ الَّذِي تَبَارَكَ
الْآبَاءُ وَالصَّدِيقُونَ،

فنبتهلُ إليك يا مَنْ تُباركُ الجميعُ
وهم إِيَّاكَ يحمَدون، أنْ تجودَ
علينا ببركةٍ جزيلةٍ ثابتةٍ،
وُتُبارِكَ هذينِ الخاتمينِ اللَّذينِ
على يدينا، ليصيرا لمنْ يلبسُهُما

Sédro

Dieu plein de grâce, source des bienfaits et fontaine des bénédictions, myron pur préservant de la corruption ; Toi qui ornas tout homme par la diversité de Tes dons, et combles de bénédictions impérissables ceux qui s'approchent de Toi avec une vraie foi ; Toi qui par Ton avènement dans la chair, Tu as rempli l'Église de la bonne odeur de Ta connaissance, et Tu l'as ornée et embellie par la première robe de la gloire incorruptible et la couronne de la justice. Et par l'eau et l'Esprit, Tu l'as prise comme épouse glorieuse et parfaite ; et par l'anneau de Ta croix, de Ton corps et de Ton sang que Tu lui as confiés, Tu as montré Ton union ferme avec elle ; Toi qui as légalement orné ces fiançailles, et qui nous as transmis à travers les saints apôtres le bel ordre du mariage, afin que les fiançailles et l'union de la femme avec l'homme se fassent avec l'anneau, par lequel tous les pères et les patriarches, les justes et les saints furent bénis. Et maintenant Seigneur notre Dieu, nous Te supplions et nous Te demandons, Toi qui bénis tout et qui es béni par tous, de nous accorder Ta bénédiction abondante et inaltérable, et de bénir les anneaux *que nous portons* sur nos mains, afin qu'ils soient à ceux qui les prendront la cause d'une union amoureuse, de conduites vertueuses et honorables, et d'une communion honnête et vénérable. Ainsi, resplendissant et rayonnant de ces beautés, et se conduisant selon ce qui plaît à

تَثْبِيثًا لِلخُطْبَةِ وَالوَحْدَةِ الحَيِّيةِ،
وَالسَّيْرَةِ الْفَاصِلَةِ الْحَمِيدَةِ،
وَالزَّوْجِ الْعَفِيفِ، لَكِي إِذَا أَزْهَرَ
الْخَطِيبَانِ بِهِذِهِ الْمَحَاسِنَ، وَسَلَكَا
بِحَسَبِ مَرَاضِيكَ، يَبْلُغَانِ بَغَايَةَ
الْفَرْحِ إِلَى الْخَدْرِ الْأَبَدِيِّ الَّذِي لَا
يَزُولُ، وَيَسْبَحَانِكَ حَامِدِينَ أَبَاكَ
الْمُبَارَكَ وَرَوْحَكَ الْقُدُّوسَ الْآنَ
وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى الْأَبَدِ.

10

وهي على جنبه مضرّجةٌ بالدم
ترفعُ صوتها قائلةً: قدّوسُ،
قدّوسُ قدّوسُ أنت الابن المشابهُ
للآب بكتّته.

أَيُّهَا الرَّبُّ الرَّحِيمُ تَرَأَّفْ بِنَا
وَأَعِنَّا

[illegible]

‘Etro

Époux de justice et de vérité à qui se sont fiancées les âmes vierges et pures, fais que Tes serviteurs qui se fiancent l'un à l'autre et qui t'ont placé au milieu de leur union par l'intermédiaire de notre indignité, soient dignes que s'exhale d'eux le parfum doux et agréable des œuvres de vertu : qu'entre eux existent l'amour vrai, la paix, la tranquillité et une concorde sans passion mauvaise ; fortifie-les pour qu'ils gardent la pureté l'un à l'égard de l'autre, dans l'esprit comme dans le corps ; et ils t'adresseront la gloire et les actions de grâce, ainsi qu'à Ton Père et à Ton Esprit Saint, maintenant ...

عطر

يَا خَتَنَ الْحَقِّ الَّذِي لَهُ تُخْطَبُ
نُفُوسُ الْبَنُوتِ النَّقِيَّةِ، وَفَقَّ
عَبْدَكَ وَعَبْدَتَكَ هَذَيْنِ الَّذِينَ لَجَأَ
إِلَيْكَ بِقَرَانِهِمَا عَلَى يَدَيْنَا نَحْنُ
الْحَقِيرِينَ، لَسِيرَةٍ فَاضِلَةٍ فَوَاحَةٍ
بِعَرَفٍ مِنَ الْفَضِيلَةِ زَكِيٍّ، وَأَنْ
يَتَبَادَلَا حُبًّا صَادِقًا وَوَنَامًا، وَأُلْفَةً
صَافِيَةً وَسَلَامًا. وَأَعْنَهُمَا عَلَى
صِيَانَةِ الْعَفَافِ أَحَدُهُمَا لِمُصَاحِبِهِ
نَفْسًا وَجِسْمًا لِيُسَبِّحَاكَ الْآنَ وَإِلَى
الْأَبَدِ. آمِينَ

لذلك

[illegible]

de la bénédiction des anneaux

صلاة تُتلى على الخاتمين

أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ خَتَنُ
الْحَقِّ وَالْقِسْطِ، الَّذِي خَطَبَ
لنَفْسِهِ بَيْعَةَ الْأُمَمِ، وَبَدَمِهِ كَتَبَ
لَهَا مَهْرًا، وَبِمَسَامِيرِهِ أَعْطَاهَا
خَاتَمًا، بَارِكْ بِنِعْمَتِكَ: هَذَيْنِ
الْخَاتَمَيْنِ اللَّذَيْنِ نُعْطِيهِمَا عَبْدَكَ
وَعَبْدَتَكَ، مِثْلَمَا تَبَارَكَ خَاتَمُ
الْبَيْعَةِ الْمُقَدَّسَةِ، هَذَا هُوَ الْخَاتَمُ
الَّذِي بِهِ خُطِبْتَ سَارَةَ لِإِبْرَاهِيمَ،
وَرَفْقَةَ لِإِسْحَاقَ، وَرَاحِيلَ
لِيعْقُوبَ، وَبِهِ نَالَ يَوْسُفُ سُلْطَانَ
مِصْرَ، وَنَجَا دَانِيَالُ وَحَازَ عِنْدَ
الْمَلِكِ عِزًّا، وَقَبِلَ الْإِبْنُ الشَّاطِرُ
عِنْدَ أَبِيهِ. هَذَا هُوَ الْخَاتَمُ الَّذِي
أَفَادَ الْأَبْرَارَ بِمِيثَاقِهِ وَالتَّجَارَ
بِشُيُوعِهِ، وَإِنَّهُ عُرْبُونٌ لَوْ عَلِمْتُمْ
عَظِيمَ. فَإِنَّهُ يَدْعُو الْعَشَائِرَ
وَالْقَبَائِلَ إِلَى الْخِطْبِ
وَالْأَعْرَاسِ، وَيُقَرِّبُ بَيْنَ
الْبَعِيدِينَ، وَبِهِ تُخْطَبُ النِّسَاءُ
لِلرِّجَالِ، وَيَقْتَرُنُ الْأَخْتَانُ
وَالْعَرَائِسُ. فَاجْعَلْهُمَا يَا رَبُّ
خَاتَمًا صَالِحًا لِخِطْبَةِ ابْنَتِنَا
(فُلَانَةٍ) وَابْنِنَا (فُلَانٍ) لِيُثْمِرَا
أَوْلَادًا بَارِينَ وَبَارِكُهُمَا وَبَلِّغْ
عَهْدَهُمَا إِلَى حُسْنِ الْعُقْبَى،
لِيَحْمَدَاكَ وَهُمَا فَرِحَانِ الْآنَ
وَإِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ.

[illegible]

الكاهن: باسم الآب + آمين
والابن + آمين والروح الحيّ
القدّوس للحياة الأبديّة آمين

1. שְׁמִי יִשְׂרָאֵל
 2. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 3. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 4. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 5. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 6. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 7. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 8. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 9. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 10. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל

Le prêtre remet l'anneau à l'époux en récitant la prière suivante :

Que la main droite de notre Seigneur Jésus Christ se tende vers toi dans la miséricorde, et que tu reçoives de Lui, avec cet anneau apparent de tes fiançailles, la grâce cachée de la miséricorde ; et que cette main pleine de bienfaits et dispensatrice de bénédictions soit avec toi et te garde tous les jours de ta vie. Amen.

وَيُعْطِي الْخَتَنَ الْخَاتَمَ تَالِيًا هَذِهِ
الصَّلَاةُ

بَسَطَ رَبُّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحُ إِلَيْكَ
يَمِينَ الْمَعُونَةِ رَاحِمًا، لِنَتَّالَ مِنْهُ
مَعَ خَاتَمِ خُطْبَتِكَ هَذَا الطَّاهِرِ مَا
يَجُودُ بِهِ لَكَ مِنْ نِعْمَةٍ وَبَرَكَاتٍ
بَاطِنَةٍ. وَحَاطَتَكَ هَذِهِ الْيَمِينُ
الْجَزِيلَةُ الْخَيْرَاتِ وَالْمُسْبِغَةُ
الْبَرَكَاتِ بِحِرَاسَتِهَا أَيَّامَكَ كُلَّهَا
آمِينَ

[illegible]

*Et il remet l'anneau à l'épouse
en disant :*

Que la main droite de notre Seigneur Jésus Christ se tende vers toi en ce moment, dans la miséricorde ; et que tu reçoives de Lui, avec cet anneau apparent de tes fiançailles, la grâce cachée de la miséricorde, celle qui enrichit démesurément ses récepteurs et ne s'accompagne d'aucun mal ; et qu'avec la santé de l'âme et du corps et la joie du cœur tu lui rendes gloire à jamais. Amen.

وَيُعْطَى الْعَرُوسَ الْخَاتَمَ قَائِلًا:

بَسَطَ رَبُّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَيْكَ
يَمِينَ الْمَعُونَةِ رَاحِماً، لَتَنَالِي مِنْهُ
مَعَ خَاتَمِ خِطْبَتِكَ هَذَا الطَّاهِرِ،
مَا يَجُودُ بِهِ لَكَ مِنْ بَرَكَاتٍ بَاطِنَةٍ
لَا يَشُوبُهَا كَآبَةٌ، وَتُكْسِبُ الَّذِينَ
يَحُوزُونَهَا غِنًى لَا حَدَّ لَهُ
فَتَتَعَمَّنَ بِالْعَافِيَةِ نَفْساً وَجِسْماً
وَتَحْمَدِينَهُ بِصَدْرِ مُنْشَرِحٍ إِلَى
الْأَبَدِ. آمِينَ

ይህን ድምፅ ማድረግ

[illegible]

Prière sur les deux époux

Que le Seigneur qui veut la vie des hommes, se complaise dans votre vie et bénisse vos fiançailles. Que le Christ, l'époux céleste, scelle vos épousailles par les Siennes, et que sa droite descende sur vous et vous garde de tout tort. Que le Seigneur vous donne des fruits de bénédiction et de miséricorde, en qui vous mettrez votre joie, comme Abraham a mis sa joie en Isaac, Jessé en David, Anne en Samuel et Aaron en Eléazar. Et que le nom de Dieu soit glorifié au milieu de vous ; à Lui la gloire, et que Ses bénédictions et Ses miséricordes soient sur vous à jamais. Amen.

صلاة على الخطيبين

لِيُسِّرَ بَحْيَاكُمَا الرَّبُّ الَّذِي يُرِيدُ
حَيَاةَ النَّاسِ جَمِيعًا، مَبَارِكًا
خُطْبَتَكُمَا، وَلِيَتِمَّ الْمَسِيحُ خَتَنَ
الْحَقِّ عِرْسَكُمَا وَلِيَسْتِرْكُمَا،
وَلِيَصْنُكُمَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَضَارِّ،
وَلِيُعْطِيَكُمَا ثَمَارَ الْبَرَكَةِ فَتَفْرَحَانِ
بِهِمْ فَرَحَ إِبْرَاهِيمَ بِإِسْحَقَ،
وَإِسْحَقَ بِيَعْقُوبَ، وَيَعْقُوبَ
بِيُوسُفَ، وَيُوسُفَ بِدَاوُدَ، وَحَنَّةَ
بِصُمُوئِيلَ، وَهَارُونَ بِأَلْيَازَرَ،
وَلِيُجَدِّ بِكُمَا اسْمُ اللَّهِ الَّذِي لَهُ
الْحَمْدُ وَعَلَيْنَا بَرَكَاتُهُ وَرَحْمَتُهُ
إِلَى الْأَبَدِ آمِينَ

[illegible]

צוהסל כגל קרבי
בסס

[illegible]

Et vous, mes frères fidèles qui êtes venus et qui avez assisté à ce témoignage voulu par Dieu, que Lui-même vous donne un bon salaire et vous récompense toujours par des bienfaits. La croix de notre Seigneur Jésus Christ vous protège jour et nuit du Malin et de ses forces, pour toujours. Amen.

Ton histoire, ô Église, aiguillonne l'esprit rationnel pour qu'il recueille entre les lignes une couronne à ta splendeur. Mais comment le pauvre esprit relaterait-il ton histoire, alors qu'il s'est montré inhabile à louer l'époux ton Seigneur.

Le jeune homme qui s'est fiancé
à toi ressemble au cerf et au
faon. Heureuse sois-tu et à Lui la
gloire démesurée.

صلاة الختام

وَأَنْتُمْ يَا إِخْوَتَنَا الْمُؤْمِنِينَ، يَا مَنْ
حَضَرْتُمْ لِهَذِهِ الشَّهَادَةِ الْوَاجِبَةِ
مِنْ قَبْلِ اللَّهِ، جَزَاكُمُ اللَّهُ أَجْرًا
صَالِحًا، وَكَافَأَكُمُ بِأَحْسَنِ
الْهَبَاتِ، وَصَانَكُمُ صَلِيبُ رَبِّنَا
يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنَ الشَّرِيرِ
وَجُنُودِهِ لَيْلًا وَنَهَارًا آمِينَ

إِنَّ قِصَّتَكَ آيَتُهَا الْكَنِيسَةُ تَحْتَ
العقل الثاقب أن يضفر لبهاؤك
إكليلاً من المراقى الشعرية،
فكيف بوسع العقل الضعيف أن
يصف قِصَّتَكَ وقد أضحى
عاجزاً عن إيفاء المجد للختنِ
سَيِّدِكَ

ها هو ذا رسمه الجليل، الصليب
الرَّهيب بين عينيك، وفي فيك
جوهرة ممرَّعةٌ بدمه. خطيبك
الفتي أشبه بالأيل والغزال. فلك
الطوبى وله المجد الذي لا
يُقاس

→ 10000 10000
→ 10000 10000

[illegible]

בית (נמצא במסגרת)

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 8

10. חַסְדֵּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
 חַסְדֵּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
 חַסְדֵּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם

1. 5. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 8

1) אֵל אֱלֹהִים
 2) אֱלֹהִים אֱלֹהִים
 3) אֱלֹהִים אֱלֹהִים

אָמער אַ מַזְלֵה אֱלֹהִים
בְּחַיֵּה פֶלֶא.
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה.
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה.

אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה
אֲלֵל בְּמִשְׁרָפֵי דִמָּה

أَيُّهَا الرَّبُّ الَّذِي بَارَكْتَ آدَمَ
وَحَوَّاءَ، بَارِكْ عَبْدَيْكَ بوفرة
نِعْمَتِكَ. ارحمنا يا الله
يا ربِّ، بَارِكْ العريس
والعروس وأهلهما لدخول
خَدْرِكَ. ارحمنا يا الله

מִזְלָה בְּחַדָּה לְבַד
 חֲסֵדָה לְבַד
 לְבַד לְבַד
 בְּחַדָּה לְבַד
 חֲסֵדָה לְבַד
 בְּחַדָּה לְבַד
 חֲסֵדָה לְבַד
 בְּחַדָּה לְבַד
 חֲסֵדָה לְבַד
 בְּחַדָּה לְבַד

قوقليون (مز 21)

يا رَبُّ بِقَوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ هَلُولِيَا
 مَا أَشَدَّ ابْتِهَاجَهُ بِخَلَاصِكَ
 شَهْوَةَ قَلْبِهِ أُعْطِيَتْهُ هَلُولِيَا وَمُنِيَّةَ
 شَفَقَتَيْهِ لَمْ تَحْرَمْهُ

𐤀𐤁𐤁𐤀 𐤁𐤁𐤁𐤀
 𐤁𐤁𐤁𐤀 𐤁𐤁𐤁𐤀
 𐤁𐤁𐤁𐤀 𐤁𐤁𐤁𐤀
 𐤁𐤁𐤁𐤀 𐤁𐤁𐤁𐤀

لَأَنَّكَ بَادَرْتَهُ بِبِرْكَةٍ وَخَيْرٍ هَلَلُوا
وَتَوَجَّتَ رَأْسُهُ بِإِكْلِيلٍ مَجْدٍ
حَيَاةً سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ هَلَلُوا طَوْلَ
الْأَيَّامِ أَبَدَ الدَّهْرِ

[illegible]

$\gamma_{\text{DO}} = \frac{\gamma}{\rho_0}$

المجد للآب ... عقبو

أيها المسيح إنّ الكنيسة قد
تثبتت بالإيمان، وهي بدون
انقطاع تهتف لك بالتسابيح
قائلة: قدوس الذي لا يموت،
مخلص نفوسنا أجمعين.

חבֿ.ה. סבֿ.ה.ה.
 (חבֿ.ה.ה. סבֿ.ה.ה.)
 סבֿ.ה.ה. חבֿ.ה.ה.
 חבֿ.ה.ה. סבֿ.ה.ה.
 סבֿ.ה.ה. חבֿ.ה.ה.

)AOP D)TQ
)AQD)HQF
 :DQ
 \PO^x
 :)\PQP
 QO)^x
 \OML)^mOQ

فدوم

حمداً للختنِ الروحانيِّ والملكِ
السموي، الذي إكليلُ مُلكِه لا
يزول، وتاجُ سلطانه لا يحول،
مكملُّ عُرساننا ومفرِّحُ
عرائسنا، ومتمِّمُ مسرّاتنا،
وكاشفُ غمومنا، ومكملُّ
فضائلنا، الذي يُبهِجُ الأختانِ
والعرائسَ والمدعوينَ
الصّالحينَ في خدرِه البهيِّ، إيّاهُ
نسبِّحُ في هذا أوانِ إتمامِ فرحِ
عبدِه وفي جميعِ الأوقاتِ إلى
الأبدِ.

[illegible]

הבדל)

أَيُّهَا الْإِلَهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ
بِحِكْمَتِهِ، وَبَسَطَ الْأَرْضَ عَلَى
الْمِيَاهِ بِقُدْرَتِهِ، وَبَرَأَ مَلَائِكَتَهُ
لِتَمْجِيدِ اسْمِهِ، وَأَنْشَأَ آدَمَ مِثْلًا
جَمِيلًا لِرَبُوبِيَّتِهِ، وَجَعَلَهُ فِي

(לש) בלבב חמ"ל
 חסד מ"ח. חסד
 (זח) חל חמ"ל
 חסד מ"ח. חסד
 חסד מ"ח. חסד

[illegible]

Qui est-ce cette fille du roi dont
David disait qu'elle se tenait
dans une grande gloire à la
droite du Seigneur ; son
vêtement est la splendeur et son
manteau la lumière ; sur les
nuages du vent elle est
glorieuse ; son pouvoir s'étend
d'un bout de la terre à l'autre ?
C'est elle, l'Église fidèle qui se
tient debout toute
resplendissante Halélouya !
Halélouya !

Oui, Seigneur, accepte cet encens que nous avons offert devant Ta divinité très-haute et cachée. Et par Ta bonté, bénis

تَقَبَّلْ يَا رَبُّ هَذَا الْبُخُورَ الَّذِي
قَرَّبْنَاهُ أَمَامَ أَلُوهُنَا السَّامِيَةِ

𐤁𐤏𐤃𐤁 𐤁𐤏𐤃𐤁 𐤁𐤏𐤃𐤁
 𐤁𐤏𐤃𐤁 𐤁𐤏𐤃𐤁 𐤁𐤏𐤃𐤁

والخفية. وبارك عبدك هذين
وهذا المسكين وأهله واجعله
كمساكين الأبرار الذين أرضوك
من قديم الدهور. وأفض عليه
خيراتك وبركاتك، واحرسنا
وإياهما بفضلك لنسبّحك إلى
الأبد

Zoumoro

زومار

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ وَلَبَسَ الْجَلَالَ.
لَبَسَ الرَّبُّ الْقُدْرَةَ وَانْتَظَرَ بِهَا
(مز 93: 1)

رسالة بولس الرسول إلى أهل

إِسْمُ (5: 22-33) بَارِخْمُورِ
إِخْوَتِي،

ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ
 ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ
 ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ
 ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ
 ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ
 ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ

[illegible][illegible]

[illegible]

புலவர்

[illegible]

هلاّل

بركة الربّ عليكم. بارَكُنَاكُمْ
 باسمِ الربِّ هَلُولِيا
الشَّمَّاسُ: بارِخْمُور. لِنُصْغِ
 بِسُكُوتٍ وَوَرِعٍ وَعَقَّةٍ وَنَسْمَعِ
 بِشَرَى كَلَامِ اللَّهِ الْحَيِّ، فِي
 الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ لِرَبَّنَا يَسُوعَ
 الْمَسِيحِ الَّذِي يُتْلَى عَلَيْنَا
الكَاهِنُ: السَّلَامُ لَجَمِيعِكُمْ
الشَّمَّاسُ: أَهْلُنَا أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ.
 وَمَعَ رُوحِكَ
الكَاهِنُ: إِنْجِيلُ رَبَّنَا يَسُوعَ
 الْمَسِيحِ الْمُقَدَّسِ، الْكَرَازَةِ
 الْمُحْيِيَةِ مِنْ مَتَّى
 الرَّسُولِ
 الْكَارِزِ الَّذِي يَكْرِزُ الْعَالَمَ بِالْحَيَاةِ
 وَالْخَلَاصِ
الشَّمَّاسُ: مَبَارِكُ الَّذِي أَتَى
 وَالْعَتِيدُ أَنْ يَأْتِيَ. التَّسَابِيحُ لِلَّذِي
 أَرْسَلَهُ لِفَدَائِنَا وَلِنَتَشَمُّلُنَا بِرَحْمَتِهِ
 إِلَى الْأَبَدِ
الكَاهِنُ: فِي زَمَنِ بَرَكَةِ سَيِّدِنَا
 وَهَلُنَا وَمُخْلَصِنَا

Houlolo

La bénédiction du Seigneur soit
sur vous. Nous vous bénissons
au nom du Seigneur. Halélouya !
(Ps 129, 8)

Dia: Barekhmor. Avec attention, crainte et pureté écoutons et obéissons au message des paroles vivantes du saint Evangile de Notre- Seigneur Jésus-Christ qui est lu devant nous.

Cél: Paix à vous tous !

Dia : Rends-nous en dignes,
Seigneur notre Dieu. Et avec
votre esprit.

Cél: Le Saint Évangile de Notre Seigneur Jésus-Christ, message de vie, selon l'apôtre Matthieu, qui annonce au monde la vie et la rédemption.

Dia: Béni soit Celui qui est venu
et qui viendra. Gloire à Celui qui
l'a envoyé. Et que ses
miséricordes soient sur nous
toujours.

Cél: Au temps de la bénédiction de Notre Seigneur, notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ, Logos de vie, incarné de la Vierge Sainte, Marie, ces choses se sont passées ainsi.

Ass : Nous le croyons et nous le confessons.

لهم: "إِنَّ مُوسَى مِنْ أَجْلِ قِسَاوَةَ قُلُوبِكُمْ أَذِنَ لَكُمْ أَنْ تَطْلُقُوا نِسَاءَكُمْ. وَأَمَّا مِنَ الْبَدءِ فَلَمْ يَكُنْ هَكَذَا. وَأَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُطْلِقُ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِسَبَبِ الزَّنا وَيَتَزَوَّجُ بِأُخْرَى يَزِنِ. وَمَنْ تَزَوَّجَ بِمُطَلَّاقَةٍ زَنِى". قَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: "إِنْ كَانَ هَكَذَا أَمْرُ الرَّجُلِ مَعَ الْمَرْأَةِ، فَخَيْرٌ لَهُ أَنْ لَا يَتَزَوَّجَ". فَقَالَ لَهُمْ: "مَا كُلُّ أَحَدٍ يَحْمِلُ هَذَا الْكَلَامَ بِلِ الَّذِينَ أُعْطُوا"

[illegible]

שִׁשְׁיָמָה

על שם ה' אלהינו

$\Delta \Gamma = \frac{1}{\pi} \arg \left(\frac{\Gamma_{cc}}{\Gamma_{cb}} \right)$

١٠٠٠
 ١٠٠٠

صلاة

الكاهن: المجد للأب ...

الشعب: وعلينا نحن الضعفاء
الخطاة فيض الرحمة والحنان
في العالمين وإلى أبد الأبد
آمين

Cél: Gloire au Père ...

Dia: Et que Sa miséricorde et Sa grâce abondent en nous, pauvres pécheurs, dans les deux siècles et jusqu’aux siècles des siècles.

Cél: Étends Seigneur Dieu Ta droite ineffable et invisible et bénis ce festin, afin que les

الكاهن: ابسطُ اللّهُمَّ يَمِينَكَ الَّتِي
تَعْلُو عَنِ الْوَصْفِ وَغَيْرِ
الْمَنْظُورَةِ، وَبَارِكْ هَذَا الْعُرْسَ
لِيَفْرَحَ بِهِ الْمَدْعَوُونَ وَالذَّاعُونَ،
وَيَبْتَهِجَ بِهِ الشُّيُوخُ وَالشَّبَّانُ،
وَيُسِرَّ بِهِ الْفَتَيَانِ وَالْعَذَارَى:
وَيَمْتَلِئَ قَمُحُهُمْ ضَحْكَاً وَلِسَانُهُمْ
تَسْبِيحاً. فَيَحْمَدُوكَ يَا رَبُّ وَأَبَاكَ
وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ الْآنَ وَإِلَى
الْأَبَدِ

صلاة تُتلى على الإكليّالين اللّذين
يوضّعان على رأسِ الحَتَنِ
والعَروسِ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ زَيَّنَ السَّمَاءَ
بِالنُّجُومِ: بِالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ
وَالنُّجُومِ، أَيُّهَا الرَّبُّ الَّذِي جَمَّلَ
الْأَرْضَ بِالْغُلَّتِ وَأَصْنَافِ
الْوُرُودِ وَالزُّهُورِ، يَا يَسُوعَ
الْمَسِيحَ الَّذِي كَلَّلَ الْمُلُوكَ
وَالْكَهَنَةَ وَالْأَنْبِيَاءَ، أَيُّهَا الرَّؤُوفُ
الَّذِي جَادَ لِعِبَادِهِ بِهَبَاتِهِ السَّيِّئَةِ
عَوْضاً عَنْ كِفَاحِهِمْ فِي مِيدَانِ
الْجِهَادِ، أَيُّهَا الرَّبُّ الَّذِي زَيَّنَ
دَاوُدَ الْمَلِكَ بِإِكْلِيلِ الظَّفَرِ، أَيُّهَا
الْإِلَهُ الَّذِي أَحَاطَ الْبَحْرَ لِلْأَرْضِ

دستور

Երևանի քաղաքապետարանի
 Գործադիր տնօրենի պաշտոնակատար
 Երվանդ Բախչյան
 Գործադիր տնօրենի տեղակալ
 Լուսինե Բախչյան
 Գործադիր տնօրենի տեղակալ
 Լուսինե Բախչյան

[illegible]

كُلُّهَا، الصَّالِحُ الَّذِي بَارَكَ مَدَارَ
السَّنَةِ بِمَنِّهِ، أَحَلَّ يُمْنَاكَ الْمَلِيئَةَ
رَحْمَةً وَحَنَانًا عَلَى الْعَرِيسَيْنِ
الَّذَيْنِ يُوضَعُ عليهما هَذَانِ
الإِكْلِيلَانِ، وَهَبْ لَهُمَا أَنْ يُكَلَّلَا
أَوْلَادَهُمَا بِالْبَرِّ وَالتَّقْوَى وَالْفَرَحِ.
وَلْيَدُمَ بَيْنَهُمَا أَمْنُكَ وَسَلَامُكَ،
طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمَا آمِينَ

[illegible]

يرسم الكاهن ثلاثة صلبان على
الأكاليل قائلاً

فليكن هذان الإكليلا مُباركين
وَمُكَمَّلَين، وكذلك الرؤوسُ التي
يوضعان عليها

5. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$
 $\frac{1}{4} \times \frac{1}{4} = \frac{1}{16}$
 $\frac{1}{16} \times \frac{1}{16} = \frac{1}{256}$
 $\frac{1}{256} \times \frac{1}{256} = \frac{1}{65536}$
 $\frac{1}{65536} \times \frac{1}{65536} = \frac{1}{4294967296}$
 $\frac{1}{4294967296} \times \frac{1}{4294967296} = \frac{1}{18446744073709551616}$
 $\frac{1}{18446744073709551616} \times \frac{1}{18446744073709551616} = \frac{1}{340282366920938463463374607431768211456}$
 $\frac{1}{340282366920938463463374607431768211456} \times \frac{1}{340282366920938463463374607431768211456} = \frac{1}{115792089237316195428570985008680940694456964488261271871656461960606646655526859296389561$

الكاهن: +باسم الآب +أمين
والابن +أمين والروح الحيّ
القدّوس للحياة الأبدية آمين

وزيرج الكاهن الإكليل ثلاثاً فوق
رأس الختن على مثال صليب
قائلاً بأعلى صوته

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد
المسيح يهبط منحدرًا من السماء
ويضعه الكاهن على رأس
الختن الذي يستحقّ هذا الإكليل
والشعب يردّد وراءه هذا
السوغيت

الشَّعْبُ: فَرِّحْ يَا رَبِّ بِرَحْمَتِكَ
الْعُرْسَانَ بِأَكَالِيْلِهِمْ. فَرِّحْ يَا رَبَّنَا
بِمَرَامِحِكَ الْعَرَائِسَ فِي
خُدُورِهِنَّ

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد
المسيح يهبط منحدرًا من السماء
ويضعه الكاهن على رأس
الختن الذي يستحقّ هذا الإكليل
الشعب: يا لجمال الإكليل الذي
يضفره المسيح متوجًّا به رأس
العريس بواسطة الكاهن الطاهر
(أو أبينا المطران)!

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد
المسيح يهبط منحدرًا من السّماء

[illegible][illegible][illegible]

Que le Seigneur te couronne de la couronne de justice, de gloire et des bonnes œuvres pour toujours.

ويضعه الكاهن على رأس
الختن الذي يستحق هذا الإكليل
الشَّعب: يشبه العريسُ الشَّمْسَ.
تُشَبَّهُ العروس القمر. العرس
كلُّه أشبه بذلك الصَّباح الذي
يُبْهَج الأرض

ويَضَع الكاهن الإكليل على

رأسِ العَريسِ قَائِلاً

كَأَنَّكَ الرَّبُّ بِإِكْلِيلِ الْبَرَارَةِ
وَالْمَجْدِ وَصَالِحِ الْأَعْمَالِ

ܠܚܝܬܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ
(ܐܝܬܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܚܝܬܐ)
ܐܝܬܐ ܕܥܠܝܐ: ܠܚܝܬܐ ܕܥܠܝܐ
ܡܠܟܐ).

ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ:
ܕܥܠܝܐ: ܕܥܠܝܐ ܠܚܝܬܐ
ܕܥܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ. ܠܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܝܐ. ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ:

ܡܠܟܐ: ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܝܐ ܠܥܠܝܐ. ܕܥܠܝܐ
ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ. ܠܥܠܝܐ
ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܐ ܠܥܠܝܐ
ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܝܐ:

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ:

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ.

ܡܠܟܐ: ܕܥܠܝܐ ܠܥܠܝܐ
ܕܥܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ. ܠܥܠܝܐ ܠܥܠܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܝܐ. ܕܥܠܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܝܐ:

Par trois fois, le prêtre agite la couronne au-dessus de la tête de l'épouse comme une croix, en chantant :

Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: La couronne de l'époux est semblable à la couronne du fils de Jessé, et la couronne de l'épouse est semblable aux couronnes des Vierges.

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des

ويزيح الكاهن الإكليل ثلاثاً فوق
رأس العروس على مثال
صليب قائلاً:

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد
المسيح يهبطُ منحدرًا من السّماء
ويضعه الكاهن على رأس
العروس التي تستحقّ هذا
الإكليل

cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: Et voilà que je me réjouis ! Et voilà que je jubile ! Je porte son anneau et j'exulte dans sa chambre nuptiale.

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: Que notre épouse se réjouisse et qu'elle jubile ; et que notre époux exulte aujourd'hui, car leur attente s'est achevée, par le signe de celui qui achève toutes choses.

Le prêtre pose la couronne sur la tête de l'épouse et dit :

Que le Seigneur te couronne de la couronne de chasteté, de justice et de sainteté pour toujours.

الشَّعْب: يشبه إكليل العريس

إكليل ابن يسى، ويشبه إكليل العروس أكاليل العفيفات

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيد

المسيح يهبط منحدرًا من السماء

ويضعه الكاهن على رأس

العروس التي تستحق هذا الإكليل

الشَّعْب: هذا جذلة، هذا

مسرورة! ألبس خاتمه وفي

خدره أرقص فرحاً

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيد

المسيح يهبط منحدرًا من السماء

ويضعه الكاهن على رأس

العروس التي تستحق هذا الإكليل

الشَّعْب: فلتفرح عروسنا

ولتسر، وليتنش ختننا اليوم، فقد

تحققت آمالهما بإلهام مكمل

الكل

ويضع الكاهن الإكليل على

رأس العروس قائلاً

الكاهن: كلكِ الربُّ بإكليل

العفاف والاستقامة والبرارة

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܡܠܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܡܬܬܐ ܕܐܝܠܐ: ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܕܠܝܠܐ ܕܝܫܥܐ ܕܝܫܥܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

Prière sur le parrain

Notre Seigneur Jésus Christ qui a béni Son parrain et messenger Jean dans le sein de sa mère, te bénisse, ô parrain, et te fasse tel une belle couronne lumineuse, protégé en parfaite santé d'âme et de corps.

Et si le parrain est célibataire, le prêtre ajoute:

Afin que tu parviennes joyeux au beau jour de tes noces et tu Lui rendras gloire pour toujours.

Prière sur la marraine

Dieu qui a béni Anne la fille de Phanuel, Marie et Marthe, te bénisse, ô marraine, afin que tu sois digne de sa chambre nuptiale avec les cinq vierges sages et que tu sois gardée en bonne santé d'âme et de corps.

Et si la marraine est célibataire, le prêtre ajoute:

Afin que tu parviennes au beau jour de ton mariage et tu Le glorifies à jamais.

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ
ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ ܡܕܢܐ

Prière sur les époux

Le Dieu riche de dons, qui a béni Abraham, Isaac et Jacob, les a réjouis et les a honorés ; Celui qui a couronné la terre, les montagnes et les hauteurs ; Le Bon qui donne la pluie et la rosée, et fais croître les semences, les fruits et les plantes ; Lui-même vous réjouisse par vos épousailles, vous orne et vous enjolie des œuvres louées de vertu, en affermissant vos âmes dans la Foi, l'Espérance et l'Amour. Qu'Il bénisse la maison dans laquelle vous entrerez, et vous donne des fils et filles de bénédiction, et vous réjouisse par les fruits qui naîtront de vous ; que d'eux viennent des prêtres, des diacres et des chefs ; Qu'Il bénisse tout ce que vous possédez, et qu'Il répande sur vous des richesses infinies par la beauté des dons et la diversité des bienfaits. Et que les miséricordes de Dieu soient sur les invités, ceux qui les ont invités et sur toute notre assemblée dans le Christ, pour toujours. Amen.

صلاة تُتلى على العروسين

نَبْتَهِلُ إِلَى اللَّهِ الْوَهَّابِ الْكَرِيمِ
الَّذِي بَارَكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَفَرَّحَهُمْ وَشَرَّفَهُمْ،
الَّذِي يُزَيِّنُ الْأَرْضَ وَالْجِبَالَ
وَالْأَكَامَ، وَيُرَبِّي الزَّرْعَ
وَالثَّمَارَ بِمَا يَجُود بِهِ مَنْ
الْأُطْلَالَ وَالْأَمْطَارَ، لِيَفَرِّحَكُمَا
بِعَرْسِكُمَا وَيُشَرِّفَكُمَا ثَابِتَيْنِ فِي
فَضَائِلِ الْإِيمَانِ وَالرَّجَاءِ
وَالْمَحَبَّةِ، وَيُبَارِكَ الدَّارَ الَّتِي
تَدْخُلَانِهَا، وَيَرْزُقَكُمَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ
خَيْرِينَ، وَيُبَهِّجَكُم بِهِمْ، وَيُنْشِئُ
مِنْهُمْ كَهَنَةً وَشُمَامِسَةً وَرُؤَسَاءَ،
وَيُبَارِكُ لَكُمَا فِي كُلِّ مَا تَقْتَنِيَانِهِ.
وَلْيُجِدْ عَلَيْكُمَا بِأَحْسَنِ الْهَبَاتِ
وَصُنُوفِ الْخَيْرَاتِ. وَشَمِلَتْ
رَحْمَتُهُ وَبَرَكَاتُهُ الدَّاعِينَ
وَالْمَدْعُودِينَ وَالشَّعْبَ الْمَسِيحِيَّ
قَاطِبَةً آمِينَ

10. 11. 2020
 11. 12. 2020
 12. 1. 2021

[illegible]

ለጋራ ስራ ለማድረግ
ለሰላም ለማግኘት

[illegible][illegible]

[illegible]

כֹּהֵן אֵלֹהֵינוּ
מִלְכָּם

[illegible]

Bo'utho de Saint Jacques

Étends Ta droite, Fils de Dieu, et bénis les époux et les couronnes qui sont sur leurs têtes. Bénis Seigneur l'époux et l'épouse ainsi que leurs convives, comme ont été bénis Abraham et Isaac avec leurs offrandes.

Bénis Seigneurs l'époux et l'épouse et leurs invités, comme l'eau de Cana fut bénie par son changement. Et aussi que soient bénies les années de leurs vies en ce monde, afin qu'ils Te chantent une belle louange avec leurs cithares.

طلبة بوزن مار يعقوب

ابسطْ يُمْنَاكَ يَا ابْنَ اللَّهِ وَبَارِكْ
الْخَتْنَ وَالْعُرُوسَ وَالْإِكْلِيلِينَ
الْمَوْضُوعِينَ عَلَى رَأْسَيْهِمَا.
بَارِكْ يَا رَبَّ الْخَتْنِ وَالْعُرُوسِ
وَإِسْبِينِيهِمَا كَمَا تَبَارَكَ أَبْرَامُ
وَاسْحَقُ مَعَ ذَبَائِحِهِمَا
بَارِكْ يَا رَبَّ الْخَتْنَ وَالْعُرُوسَ
وَمَدْعُؤَيْهِمَا، كَمَا تَبَارَكَ الْمَاءُ
بِتَحَوُّلِهِ خَمْرًا فِي قَانَا. وَلِتَتَبَارَكَ
أَيْضًا سَنُو حَيَاتِهِمْ فِي هَذَا
الْعَالَمِ، فَيُشْدُوا لَكَ بِكُنَارَاتِهِمْ
أَعْذِبِ التَّسَابِيحَ وَالتَّمَاجِيدَ

Admonition

Le prêtre prononce cette admonition :

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit qui bénit toute cette assemblée.

Mes bien-aimés, le grand et divin Moïse nous a dit dans sa prophétie : après que Dieu eut créé le ciel et la terre, Il créa enfin Adam et lui fit une aide semblable à lui ; Il prit une de ses côtes et la transforma en une femme. Et Adam dit : celle-ci est l'os de mes os, la chair de ma chair. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils seront, les deux, une chair.

Et le bienheureux apôtre Paul dit : l'homme n'a plus de pouvoir sur son corps, mais sa femme, et la femme n'a plus de pouvoir sur son corps, mais son mari ; et ailleurs il dit : hommes, aimez vos femmes ; et vous, femmes, soyez soumises à vos maris comme Sara se soumettait à Abraham et l'appelait : mon seigneur.

Toi donc, notre fils **N...** pour qui notre fille **N...** a quitté aujourd'hui parents et frères, et s'est donnée à toi comme épouse, sache bien la garder et lui donner ses droits à l'alimentation, au vêtement, et à l'habitation. Tu la garderas attentivement, et tu t'en occuperas d'elle comme il convient. Tu te comporteras avec elle avec affabilité et bienveillance. Et tu réaliseras

ترجام يُقرأ قبل "تسليم اليد"

السَّحِبِ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ
الْقُدُسِ الَّذِي يَبَارِكُ هَذَا الْجَمْعَ
بِأَسْرِهِ.

أَحَبَّائِي: إِنَّ مُوسَى النَّبِيَّ الْعَظِيمَ
كَتَبَ لَنَا أَنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ، بَعْدَ أَنْ
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، خَلَقَ
آدَمَ وَصَنَعَ لَهُ عَوْنًا مِثْلَهُ إِذْ اسْتَلَّ
ضِلْعًا مِنْ أَضْلَاعِهِ كَوَّنَهَا امْرَأَةً
فَقَالَ آدَمُ إِنَّهَا عَظْمٌ مِنْ عِظَامِي
وَلَحْمٌ مِنْ لَحْمِي. وَمِنْ أَجْلِ هَذَا
يَتْرَكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْزَمُ
امْرَأَتَهُ، وَيَكُونَانِ كَلَاهُمَا جَسَدًا
وَاحِدًا. وَقَالَ بُولُسُ الرَّسُولُ
الْمَغْبُوطُ: إِنَّهُ لَا سُلْطَانَ لِلرَّجُلِ
عَلَى جَسَدِهِ بَلْ ذَلِكَ لَامْرَأَتِهِ،
وَلَا سُلْطَانَ لِلْمَرْأَةِ عَلَى جَسَدِهَا
بَلْ ذَلِكَ لِبُعْلِهَا. وَقَالَ أَيْضًا: أَيُّهَا
الرِّجَالُ أَحْبُّوا نِسَاءَكُمْ، وَأَيُّنَّهَا
النِّسَاءُ اخْضَعْنَ لِرِجَالِكُنَّ
خُضُوعَ سَارَةَ لِإِبْرَاهِيمَ، إِذْ
كَانَتْ تَدْعُوهُ سَيِّدًا لَهَا.

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا **فُلَان** اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ **فُلَانَة** قَدْ تَرَكَتْ أَبَوَيْهَا
وَإِخْوَتَهَا وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

وَأَنْتَ يَا وَلَدُنَا
فُلَان اْعْتَبِرْ أَنْ
ابْنَتَنَا هَذِهِ
فُلَانَة قَدْ تَرَكَتْ
أَبَوَيْهَا وَإِخْوَتَهَا
وَسَلَّمَتْ إِلَيْكَ
نَفْسَهَا

sans retard tout ce que lui fera plaisir.

Et toi notre fille N..., obéis à ton mari, honore-le et sers-le avec amabilité, affabilité et fidélité. En prenant la colombe pour modèle de simplicité, et la tourterelle pour modèle de chasteté. Nous prescrivons à vous deux de marcher dans la crainte de Dieu, et d'accepter tranquillement aussi bien les moments agréables et heureux que les plus difficiles, de supporter sans murmure les accidents douloureux et les maladies et les autres tourments qui vous secouent. Et soyez attentifs pour que l'infidélité n'advienne pas entre vous, et gardez-vous de tous les péchés et les illégalités afin que nous, qui sommes les intermédiaires de cette action, nous ne soyons sous l'accusation au jour du jugement à cause de vous.

Si vous prenez en considération ces prescriptions et les observez, Dieu étendra Ses miséricordes sur vous, vous enrichira de la beauté de Ses dons, et vous comblera de Ses grâces : Il accroîtra vos biens, prolongera votre vie ; Sa joie et Sa paix vous accompagneront, et Il vous remplira de santé et de bonheur. Il vous sauvera et vous délivrera des malheurs et des tentations ; Il aplanira aisément et facilement les difficultés devant vous. Il vous donnera des fils de bénédiction comme des plants d'oliviers autour de votre table. Et vous rendrez gloire à Dieu qui donne tout ce qui est bien, maintenant en tout temps et jusqu'au siècle des siècles.

قَرِينَةً فَاحْتَفِظْ بِهَا وَاعْرِفْ لَهَا
حَقَّهَا فِي الْمَأْكَلِ وَالْمَشْرَبِ
وَالْمَلْبَسِ وَالْمَسْكَنِ، وَالصَّيَانَةِ
لَهَا وَالْعَنَايَةِ بِهَا فِي كُلِّ مَا يَقُومُ
بِمَصَالِحِهَا، وَأَحْسِنْ عِشْرَتَهَا،
وَطَيِّبْ خُلُقَكَ لَهَا مَسْرِعًا إِلَى مَا
يُسِرُّهَا.

وَأَنْتِ يَا ابْنَتَنَا **فَلَانَةَ** أَطِيعِي
زَوْجَكَ وَاخْذُمِيهِ وَأَكْرَمِيهِ وَتَلْقِيهِ
بِالسَّرُورِ، وَكُونِي لَهُ وَفِيَّةً
أَمِينَةً، وَتَشَبَّهِِي بِالْحَمَامَةِ وَدَاعَةً
وَبِالْيَمَامَةِ عَفَافًا.

وَنُوصِيكُمَا كَلَيْكُمَا بِأَنْ تَتَعَاوَنَا
عَلَى التَّقْوَى وَتَتَصَافِيَا عَلَى
الْمَحَبُوبِ وَالْمَكْرُوهِ، وَتَحْتَمِلَا
صَابِرِينَ كُلَّ مَا يَنْزِلُ بَكُمَا مِنْ
مَرَضٍ وَعَاهَةٍ وَكَارِثَةٍ وَاحْذَرَا
أَنْ يَخُونَ أَحَدُكُمَا صَاحِبَهُ.
وَاحْفَظَا نَفْسَيْكُمَا مِنْ أَنْوَاعِ
الْخَطَايَا وَالْمَعَاصِي، فَلَا تُوجَّهْ
إِلَيْنَا لِأَثْمَةٍ فِي يَوْمِ الدِّينِ بِسَبَبِكُمَا
إِذْ كُنَّا نَحْنُ وَسَطَاءَ فِي هَذَا
الْأَمْرِ.

فَإِذَا وَعَيْتُمَا وَصَيَّيْنَا وَعَمَلْتُمَا بِمَا
أَمَرْنَاكُمَا بِهِ يَنْشُرُ اللَّهُ عَلَيْكُمَا
رَحْمَتَهُ بِخَيْرَةٍ مُوَاهِبِهِ وَعَطَايَاهُ،
وَيُنَمِّمُ نِعَمَهُ عَلَيْكُمَا وَيُوسِّعُ فِي
رِزْقِكُمَا، وَيُطِيلُ حَيَاتِكُمَا،
وَيُصَحِّبُ مُدَّتَكُمَا السَّعَادَةَ
وَالسَّلَامَةَ، وَيَقْرِنُكُمَا بِالسَّعَادَةِ

لِلدَّارِ وَالْآخِرَةِ. ٥٨٥
وَالْمَسْكَنِ وَالْمَلْبَسِ وَالْمَشْرَبِ
وَالصَّيَانَةِ لَهَا وَالْعَنَايَةِ بِهَا فِي كُلِّ مَا يَقُومُ
بِمَصَالِحِهَا، وَأَحْسِنْ عِشْرَتَهَا،
وَطَيِّبْ خُلُقَكَ لَهَا مَسْرِعًا إِلَى مَا
يُسِرُّهَا. ٥٨٥
وَأَنْتِ يَا ابْنَتَنَا **فَلَانَةَ** أَطِيعِي
زَوْجَكَ وَاخْذُمِيهِ وَأَكْرَمِيهِ وَتَلْقِيهِ
بِالسَّرُورِ، وَكُونِي لَهُ وَفِيَّةً
أَمِينَةً، وَتَشَبَّهِِي بِالْحَمَامَةِ وَدَاعَةً
وَبِالْيَمَامَةِ عَفَافًا. ٥٨٥
وَنُوصِيكُمَا كَلَيْكُمَا بِأَنْ تَتَعَاوَنَا
عَلَى التَّقْوَى وَتَتَصَافِيَا عَلَى
الْمَحَبُوبِ وَالْمَكْرُوهِ، وَتَحْتَمِلَا
صَابِرِينَ كُلَّ مَا يَنْزِلُ بَكُمَا مِنْ
مَرَضٍ وَعَاهَةٍ وَكَارِثَةٍ وَاحْذَرَا
أَنْ يَخُونَ أَحَدُكُمَا صَاحِبَهُ. ٥٨٥
وَاحْفَظَا نَفْسَيْكُمَا مِنْ أَنْوَاعِ
الْخَطَايَا وَالْمَعَاصِي، فَلَا تُوجَّهْ
إِلَيْنَا لِأَثْمَةٍ فِي يَوْمِ الدِّينِ بِسَبَبِكُمَا
إِذْ كُنَّا نَحْنُ وَسَطَاءَ فِي هَذَا
الْأَمْرِ. ٥٨٥
فَإِذَا وَعَيْتُمَا وَصَيَّيْنَا وَعَمَلْتُمَا بِمَا
أَمَرْنَاكُمَا بِهِ يَنْشُرُ اللَّهُ عَلَيْكُمَا
رَحْمَتَهُ بِخَيْرَةٍ مُوَاهِبِهِ وَعَطَايَاهُ،
وَيُنَمِّمُ نِعَمَهُ عَلَيْكُمَا وَيُوسِّعُ فِي
رِزْقِكُمَا، وَيُطِيلُ حَيَاتِكُمَا،
وَيُصَحِّبُ مُدَّتَكُمَا السَّعَادَةَ
وَالسَّلَامَةَ، وَيَقْرِنُكُمَا بِالسَّعَادَةِ

وَالْمَسْكَنِ وَالْمَلْبَسِ وَالْمَشْرَبِ
وَالصَّيَانَةِ لَهَا وَالْعَنَايَةِ بِهَا فِي كُلِّ مَا يَقُومُ
بِمَصَالِحِهَا، وَأَحْسِنْ عِشْرَتَهَا،
وَطَيِّبْ خُلُقَكَ لَهَا مَسْرِعًا إِلَى مَا
يُسِرُّهَا. ٥٨٥

وَالسَّرُورِ، وَنُنَجِّيكُمَا مِنْ آفَاتِ
الدُّنْيَا وَيُخَلِّصَكُمَا مِنْهَا بِأَسْهَلِ
أَمْرٍ يَكُونُ، وَيَرْزُقُكُمَا الْأَوْلَادَ
الْخَيْرِينَ وَيَجْعَلُهُمْ مِثْلَ أَصُولِ
الزَّيْتُونِ حَوْلَ مَائِدَتِكُمَا فَتَسْبَحَانَ
اللهَ الْكَرِيمَ دَائِمًا أَبَدًا

[illegible]

Et que Dieu soit témoin entre moi et vous (..) : veille ô notre fils bien-aimé sur cette épouse dont nous mettons la main dans la tienne, et que nous confions à Dieu et à toi ; et sache que tu répondras d'elle, devant Dieu au jour du jugement.

Seigneur Dieu, bénis Tes
serviteurs que voici. Couvre-les
des ailes de Ta miséricorde.
Donne-leur des temps de
bonheur et des jours de joie. Que
Ta droite les conduise. Et ils
chanteront Ta louange
maintenant, en tout temps et
jusqu'au siècle des siècles.

[illegible]

- Gloire à Toi, ô Dieu. Gloire à Toi, ô Créateur. Gloire à Toi Christ-Roi qui prends pitié des pécheurs. Bénis Seigneur Tes serviteurs.

سبحانك اللهم، سبحانك أيها
الخالق، أيها الملك المسيح
الرؤوف بالخطاة، بارك يا رب
عبيدك.

[illegible]

Prière pour la déposition des couronnes

Notre Seigneur Jésus-Christ qui as été couronné par la couronne d'épines, qui as détruit et aboli l'empire de Satan, bénis Tes serviteurs que voici comme Tu as béni notre père Adam et notre mère Ève, comme Seth et comme Noé, comme Abraham et Sara, comme Isaac et Rebecca, comme Jacob et Rachel, comme Joseph et Aseneth, comme David qui fut roi, prophète et psalmiste dans Ta sainte Église. Fais-en un couple béni, plein de zèle pour les œuvres de justice. Et avec la déposition de ces couronnes périssable, fais qu'ils soient du nombre des participants à Ton banquet céleste, ceux qui seront dignes de la couronne impérissable et incorruptible, afin que nous et eux, nous Te rendions gloire et actions de grâces ainsi qu'à Ton Père et à Ton Saint-Esprit maintenant, en tout temps et jusqu'au siècle des siècles. Amen.

Fin
A Dieu la gloire sans fin

صلاة تُتلى حين حلّ الإكليّين

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الَّذِي تَكَلَّلَ بِإِكْلِيلِ
الشَّوْكِ وَنَقَضَ وَلايَةَ إِبْلِيسَ،
بَارِكْ عَبْدِيكَ هَذِينَ بَرَكْتَكَ
لَأَبْوَيْنَا آدَمَ وَحَوَّاءَ، وَشَيْتَ
وَنُوحَ، وَإِبْرَاهِيمَ وَسَارَةَ،
وَاسْحَقَ وَرَفْقَةَ، وَيَعْقُوبَ
وَرَا حَيْلَ، وَيُوسُفَ وَأَسْيَاثَ،
وِدَاوَدَ الَّذِي جَعَلْتَهُ مَلَكًا وَنَبِيًّا
وَمُزْنَةً فِي بَيْعَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ،
وَاجْعَلْهُمَا زَوْجًا مُبَارَكًا يَتَنَافَسُ
فِي صَالِحِ الْأَعْمَالِ، وَبَحْلٌ هَذَا
الْإِكْلِيلِ الزَّائِلِ وَفَقْهُمَا لِيَصِيرَا
مِنْ آلِ وَلِيْمَتِكَ السَّمَاوِيَّةِ،
وَالْحَائِزِينَ عَلَى الْإِكْلِيلِ الَّذِي لَا
يَزُولُ، لَكِي نَهْلَّ وَإِيَّاهُمَا تَهَالِيلَ
الْحَمْدِ وَالشُّكْرِ لَكَ وَلَأَبْيَكَ
وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ الْآنَ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

انتهى طقس تبريك أكاليل
العزّاب والعواذب، وللربّ
المجد الذي لا ينتهى

עליון חזק
בדעתך

[illegible]

מִלֵּךְ אֱלֹהֵינוּ
וְעַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ
מִלֵּךְ אֱלֹהֵינוּ
וְעַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ
מִלֵּךְ אֱלֹהֵינוּ
וְעַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ